

ECOLE FRANÇAISE D'EXTREME-ORIENT

Conservation du Groupe d'Angkor.

RAPPORT SUR LES TRAVAUX EXECUTES DANS LE GROUPE D'ANGKOR
PENDANT LE MOIS DE MAI 1950.

Les travaux ont été dirigés ce mois-ci, en partie par Boisselier et en partie par moi pendant les absences de Boisselier. Des journées de congé ont interrompu le travail pendant les fêtes du Visakabauchéa - de la nouvelle constitution du Cambodge - de l'ascension et de la Pentecote.

Le nombre de coulis et cimentiers est de :

ANGKOR VAT - Galerie Sud aile Est -	I cap.,	I cim.,	18 coulis
-id- - Entrées Occidentales, tour S.-	I " ,	I " ,	19 "
-id- - Chaussée Ouest, perron Nord -	I " -	-	15 "
BAPHUON - Terrasse supérieure et palier intermédiaire -	I " -	-	20 "
BAKSEI CHAMKONG -	I " -	-	8 "
BANTEAY KDEI - Gopura extérieur Nord -	I " -	I cim.,	19 "
THOMMANON - Gopura Ouest -	I " -	-	10 "
ENTRETIEN DES MONUMENTS -	I " -	I " ,	24 "
	8	4	133

ANGKOR VAT - Galerie Sud aile Est. - Le travail de reconstitution de la demi-galerie extérieure qui s'était écroulée sur une longueur de près de 50 mètres, correspondant à 19 travées entre piliers, se continue; la plupart des architraves sur lesquelles on viendra placer les deux assises de la demi-voûte ont pu être réglées de niveau non sans de nombreux et longs tâtonnements, au moyen de cales en bois placées sous la partie inférieure des pierres dont la surface est très irrégulière. Il a fallu redresser un pilier de l'extrémité Est qui ne s'était pas renversé, mais que l'écroulement des blocs voisins avait fortement déversé vers l'extérieur.

Il reste à boucher au béton les cavités, fentes, brèches causées par les cassures des blocs remis en place et dont beaucoup ne sont pas jointifs. On a remonté la plus grande partie des blocs d'étrésillons reliant les grands piliers intérieurs aux piliers extérieurs. Comme partout ailleurs ces étrésillons s'étaient cassés par suite de l'affaissement des grands piliers, cet affaissement étant la cause initiale de la chute de la galerie.

ANGKOR VAT - Entrées Occidentales, tour Sud. - On continue le remplacement des pierres, beaucoup en réemploi et provenant d'ailleurs, qui avaient été descendues pour y substituer les pierres véritables qui étaient tombées sur le sol extérieur et dont une partie a pu être récupérée. Le niveau où s'arasait cette tour avant les travaux est atteint et on commence à le dépasser en certains endroits.

Le premier étage va pouvoir être ainsi reconstitué: les assises manquantes sont remplacées par des blocs de latérite retaillés à la demande et agrafés par derrière.

Plus tard un enduit de ciment viendra supprimer le ton rouge de la latérite qui tranche actuellement trop brutalement sur le ton du

grès des pierres voisines.

ANGKOR VAT - Chaussée Ouest, perron Nord. - Après avoir terminé l'embranchement du perron Nord avec raccords en latérite aux endroits où des dalles manquaient on a remplacé le nâga ainsi que le señ (côté Ouest) qui avaient été déposés pendant l'exécution de ce travail. Des dés de soutien provisoires du corps du nâga balustrade ont été remplacés en certains endroits par des potelets en béton. Actuellement on remonte sur son socle le señ (côté Est) déplacé pour la même raison; une partie du corps de ce señ ayant été retrouvée on la remonte sur une armature en béton remplaçant les pattes qui font défaut. Un morceau de la tête du nâga Est est également en cours de remise en place toujours avec les agrafages et crampons que nécessite ce genre de travail.

Le prochain Rapport montrera la vue de ce perron avec les sculptures en ronde bosse reconstituées.

BAPHUON - TERRASSE SUPERIEURE. - On a établi un mur en béton armé de 0m40 de largeur sur 0m80 de hauteur, à la fois soutènement pour retenir les terres affaissées sous le dallage au Sud du Gopura I Est et support des assises du socle de soubassement du dit gopura. Ces assises furent retrouvées lors des travaux de déblais. Ce mur, par suite de l'état d'affaissement du sous sol à cet endroit, n'a pu être prolongé jusqu'à l'angle Sud de la terrasse, où d'ailleurs des consolidations en maçonnerie en gradins avaient été exécutées autrefois. On a donc repris et continué ces maçonneries dans l'angle Sud-Est de la terrasse.

On se prépare à déposer les blocs supérieurs de l'échiffre Sud du perron Est aboutissant au niveau de la plateforme supérieure. Ces blocs sont renversés et disloqués et la maçonnerie, telle qu'elle se présente actuellement, a perdu tous profils et toute forme. La photo 6611 en donne l'aspect.

Il faudra reprendre toute cette échiffre, en replacer les blocs jointifs et d'aplomb, puis continuer par tranches successives le même travail sur ce qui reste en place du parement du soubassement, dont les pierres très inclinées vers le vide menacent de tomber. La photo 6593 du rapport de mars précise cet état.

Palier intermédiaire du 2^e étage. - Une partie de cette équipe travaille dans l'angle Sud-Est du palier intermédiaire que forme à demi-hauteur le soubassement du deuxième étage. Cet angle dont tout le parement extérieur est en partie écroulé avait, au niveau du palier ci-dessus, son dallage fortement affaissé. On l'a relevé en remblayant et damant le sous-sol avec de la pierraille concassée. On a ménagé une pente suffisante pour éviter les stagnations d'eau de pluie et les évacuer vers une ancienne coulotte en ciment que j'avais placée là autrefois lors de mes premières consolidations du Baphuon. La photo 6613 montre l'état de ce chantier après enlèvement du dallage.

BAKSEI CHAMKRONG .- J'ai sur la photo 6613 noté d'une croix toutes les pierres nouvelles introduites dans la maçonnerie de l'échiffre Sud du Rez de Chaussée après reprise et réfection. Il est intéressant et même indispensable dans tout travail de ce genre de connaître les parties rajoutées. On a terminé la reprise du socle d'échiffre Nord du 1^{er} étage - (façade Est) et on commence à déposer quelques blocs à l'angle Sud du massif d'échiffre du 2^e étage, ces blocs s'étant déplacés et menaçant de s'écrouler.

Une partie de cette équipe continue à mettre au jour la base du gopura Est de ce temple, dont jusqu'ici les 2 perrons d'accès émergeaient seuls du sol. Au dégagement on a vu apparaître faisant suite

au fragment de mur d'enceinte déjà dégagé au Nord, des bases de murs en briques avec traces de moulures du côté extérieur. L'importance de ce gopura, que personne ne pouvait soupçonner sous son remblai de terre, se révèle par la masse et la superficie des maçonneries. Un premier aspect, avant décapage du sol intérieur est donné par la photographie 66I4. On remarquera au premier plan à gauche le visage cassé d'une statue de vishnu qui se trouvait près du perron Est: résultat de balles tirées par un militaire qui manquait de cible ou de singe à descendre; Constaté par Lagisquet le 1er avril 1948. Le point blanc sur l'épaule à droite est une trace de balle.

Le dégagement du mur d'enceinte, à droite près de la règle, a laissé voir en bas une cavité où se trouvait encastrée une poterie ronde, peut-être une tuile d'après Boisselier qui ajoute dans son journal de fouilles: "paraît avoir été introduite postérieurement à la construction du mur". La photo 66I5 montre l'aspect intérieur actuel du gopura dégagé, sur la moitié Nord, jusqu'au dallage en latérite; au milieu est une cavité de forme vaguement ronde.

BANTEAY KDEI - Gopura extérieur Nord. - On a commencé la reprise de la façade Nord du porche, travail analogue à celui qui vient d'être terminé au porche Sud.

On a déposé les blocs des 2 murs latéraux qui s'avancent en décrochement sur la façade. Ce sont eux qui supportaient en façade le fronton dont on a retrouvé les principaux éléments sur le sol dans les déblais. La photo 66I6 montre l'angle extérieur Nord-Ouest après dépose des blocs du mur latéral Ouest: on a pu resserrer au bélier des blocs qui s'étaient écartés mais qu'il était impossible de déplacer car ils supportaient toute la maçonnerie haute du Gopura. A l'angle gauche en bas de la photo on voit une extrémité du fronton reconstitué sur le sol en attendant d'être remonté. Une comparaison de cette photo avec la photo 6542 de novembre 1949 rend compte du travail exécuté.

Les 2 murs latéraux une fois reconstruits on s'est occupé de préparer le remontage sur les chapiteaux en façade du fronton susdit. Mais la base de ce fronton étant en 2 morceaux il a fallu songer au moyen de le soutenir dans le vide - problème d'ailleurs qui n'a rien de nouveau et que Glaize a déjà résolu à Banteay Samré et moi-même, il y a quelque temps, aux porches des entrées occidentales d'Angkor Vat.

Seulement l'écartement des piliers supportant le fronton, le poids du dit fronton font, pour chaque cas, intervenir des facteurs différents dans l'établissement du calcul du cadre en béton armé: 2 poteaux supportant une poutre qui elle même ressoit une semelle, toujours en béton armé sur laquelle on viendra placer le fronton. J'ai fait des graphiques pour préciser au Chef de chantier les dimensions de coffrage à prévoir et le nombre et la section des fers à y introduire. Par précaution n'étant pas un spécialiste du béton armé j'ai communiqué mes graphiques à l'Ingénieur des T.P. qui après calcul des charges et des portées m'a fait diminuer et le nombre et la section des fers que j'avais prévus. Comme il arrive toujours quand on travaille empiriquement on prévoit beaucoup trop fort, par mesure de précaution.

La photo 66I7 montre l'angle extérieur Nord-Est du Gopura avec, en premier plan, reconstitués sur le sol, des fragments de maçonnerie décorées provenant de l'extrémité de la chambre Est qui présente une brèche béante; cette brèche fait une note noire intense sur la photo mettant en valeur le fond de feuillage et l'architecture.

THOMMANON - Gopura Ouest. - L'anastylose du très bel échantillon d'architecture Khmer qu'est ce temple a débuté par le Gopura Ouest; plus exactement les travaux préparatoires qu'exige une reconstruction par ce procédé, dessins, relevés, photos, sont commencés. Les coulis de l'équipe préposée à ce travail ont d'abord placé les échafaudages nécessaires pour atteindre la partie haute du passage central (photo 6616) par où débutera la dépose: en même temps les murs lézardés et disloqués dont les tendances au renversement ont déterminé l'anastylose de ce pavillon sont soigneusement contrebutés et étayés à l'intérieur. Il faut prévoir les conséquences qu'entraînera l'enlèvement de blocs de pierres reposant sur des voûtes ou murs mal équilibrés, ce qui provoquera inévitablement un changement dans l'équilibre des maçonneries. Les façades Est et Ouest ayant fait l'objet de très bonnes photos (6509- 6510- 6511) jointes au Rapport de Septembre 1949 on pourra s'y reporter.

J'ai également pris des photos des façades latérales Nord et Sud (6619- 6620). Le dessin n°62 que je joins à ce rapport est un des relevés pris par le dessinateur en train de mettre les autres au net.

Avant de commencer à descendre par rangées d'assises successives, les pierres, préalablement numérotées, pour les aligner dans le même ordre sur le sol, je fais préparer des aires, réglées de niveau et soigneusement nettoyées pour y ranger les dites assises. Heureusement des espaces libres assez vastes autour de ce pavillon facilitent cette opération.

Boisselier ayant attiré mon attention sur la façade Est de l'avant corps qui précède le sanctuaire et qui se décolle très fortement nous avons décidé de procéder à un étaielement sérieux de cette façade: par étaielement sérieux j'entends, non plus les rondins boulonnés entre eux qui servent habituellement dans des cas analogues mais sont sujets à être attaqués par des insectes et par suite ont un caractère provisoire, mais des pièces de charpente soigneusement équarries, assemblées et contrebutées, telles que Lagisquet en avait fait exécuter pour le mur des bas-reliefs de la galerie Sud d'Angkor Vat. La photo 6621 prise pour établir un avant projet d'étaielement montre la façade en question. La photo 6512 du Rapport Septembre 1949 prise mieux le décollement qui s'est produit entre le corps du bâtiment et le mur de façade parce que ce dernier est vu de profil.

ENTRETIEN ET DIVERS. - Les équipes d'entretien ont fonctionné normalement. Un guide récemment recruté pour seconder le guide officiel Buth-Sâr les jours où il y a abondance de touriste est décédé presque subitement atteint de pneumonie. On l'a remplacé par Kruoch en Service à Angkor Vat pour le cas où le besoin d'un second guide se ferait sentir.

Un chantier prélevé sur les équipes d'entretien a été ouvert à Prey Kameng (I.K.594) pour dégager la base des murs des façades Est et Nord qui sont enfouis dans le sol.

On a trouvé quelques petits débris sculptés, sans grande valeur. En allant voir ce chantier on a poussé plus au Nord, Boisselier ayant désiré visiter Prasat Kok Po (I.K. 597); j'ai pu constater que depuis mon dégagement en 1937 on était venu y faire des fouilles: on a sorti une fort jolie statue féminine que par bonheur les fouilleurs ont laissée sur place devant l'édifice le plus à l'Ouest (D sur le plan d'ensemble BEF- 1937 p.362). Cette statue a été ramenée immédiatement à la Conservation et enregistrée sur le catalogue. Elle a Om88 de hauteur; ~~xxx~~ la photo 6622 me dispense d'une description.

On a ramassé également sur le sol un petit vase ovoïde à couverture brune contenant des menus débris d'os mélangés à la terre.

un dvarapala a été déplacé et la tête d'un autre a été enlevée.

RONDE POINT DE STATIONNEMENT D'AUTOS DEVANT ANGKOR VAT. - Ayant remarqué l'empiètement progressif de paillottes servant à des débits de boissons qui, en s'avancant de plus en plus vers le Nord, menaçaient de créer un village devant l'entrée principale d'Angkor Vat, j'ai alerté S.E. le Chauvay Khét. Pour déterminer exactement la zone à réserver à cet endroit où se rencontrent la route 67 et la piste du terrain d'aviation j'ai projeté un emplacement semi circulaire de 20 mètres de rayon: ayant fait approuver ce projet par S.E. le Chauvay-Khét et par l'Ingénieur des T.P. ce dernier est venu sur place avec son opérateur pour délimiter l'emplacement à laisser libre.

PHNOM KULEN. - Boisselier et moi avons accompagné le Conseiller de France, son adjoint, l'Ingénieur des T.P. et le lieutenant du corps de liaison qui avaient projeté une excursion sur le Mahendraparvata, d'ailleurs sans aucun esprit historique ou archéologique; le but était de reconnaître l'état des lieux et, pour l'Ingénieur, de voir les possibilités d'accès.

Actuellement la piste automobilable qui montait sur le sommet du plateau et avait été créée pour les recherches de la mission Stern de Coral et Dupont est inutilisable. J'ai donc dû grimper à pied comme jadis par le Denh Cho.

On a visité la Cascade - of course - le grand Buddha (I.K. 553) reconnu par Boisselier comme datant du XIII^e siècle et présentant des détails intéressants et les ermitages (I.K. 554).

CEREMONIE OFFICIELLE. - Le Samedi 27 à 9 heures eut lieu la présentation du personnel des Services Nationaux et Fédéraux, des Dignitaires religieux et des Notabilités à la Salakhét de Siemréap. Cette cérémonie a eu lieu à l'occasion de la passation de service à Son Excellence Tep Phan, Délégué Royal, ayant rang de Ministre, désigné par Sa Majesté pour prendre la direction de la Province de Siemréap.

Sa Majesté s'était fait remplacer par S.E. Sonn Vooun Sai, Ministre de la Défense Nationale.

VISITEUR - Le Général Hartemann, Commandant l'aviation de l'Indochine est venu visiter les ruines le 10 Mai: on m'a seulement demandé d'établir un programme de Visite.

Les dépenses à la date de la dernière paye des coulis le 14 Mai s'élèvent à 157.47344.-

Siemréap, le 31 Mai 1950
Le Conservateur d'Angkor,



H. MARCHAL

